

ЛАО-ЦЗЫ  
КНИГА ОБ ИСТИНЕ  
И СИЛЕ

В ПЕРЕВОДЕ И С КОММЕНТАРИЯМИ  
БРОНИСЛАВА  
ВИНОГРАДСКОГО



Москва

От автора

## ОБ УПРАВЛЕНИИ СОСТОЯНИЯМИ, ДЕЛАМИ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ



Существует традиционная китайская практика работы с силами мира, которая называется фэн-шуй: ветер и вода в прямом переводе на русский язык двух иероглифов, ее обозначающих.

Ветер разносит силу земли, а вода ее останавливает. Понятиями «ветер» и «вода» могут быть обозначены любые потоки силы. Потому о китайской медицине говорят как о фэн-шуй тела, а о работе с потоками земли — как об акупунктуре пространства.

Дао Дэ Цзин (ДДЦ) с давних лет не просто моя любимая книга. Это судьба. Ибо расположение знаков, порядок глав, сами иероглифы, передающие понятия, — все это столь прочно вошло в мою жизнь, что нет никакой возможности отделить эти понятия и порядок от обычных мыслей и вместилищ смыслов.

Я множество раз возвращался к толкованию ДДЦ и каждый раз находил совершенно новые смыслы, которые неизменно помогали и помогают мне управлять крыльями моего представления о себе и судьбе, в котором я перемещаюсь во времени этого мира.

ДДЦ повествует обо всем одновременно, ни о чем при этом не рассказывая конкретно и вещественно. Иногда мне кажется, что это произвольный и случайный набор банальностей, иногда сквозь строй его проступает удивительная криптография, и каждый знак видится шифровкой, прилетевшей из далекого прошлого прямо ко мне с очень важным посланием.

В разные времена я по-разному переводил понятия «Дао» и «Дэ». Не буду рассказывать о логике развития понимания их значений, но сейчас они мне видятся как Поток и Сила, а Цзин — это структурный рассказ о закономерностях. То есть теперь я понимаю, что ДДЦ своим названием хочет рассказать мне о закономерностях работы с потоками силы.



Главное действующее лицо ДДЦ, достижение состояния которого и является высшей целью для читающих эту книгу, — человек мудрости, мудрец то есть, который тем не менее не перестает быть человеком. Мудрость в этом случае понимается как состояние сознания, в котором познающий внутри тебя точно знает, как устроено каждое движение и перемещение знаний в пространстве этих перемещений. А пространство перемещений представляет собой сознание.

Если переключиться на язык более понятный, то обычный человек состоит из тела, души и духа. В душе осуществляется деятельность ума. В теле складываются узоры движущихся ощущений, и движение это определяется законами времени. А дух наполняет силой и тело и душу, одухотворяя все происходящее.

Дух — это всегда сила, и, говоря «дух», я всегда имею в виду и силу, и качество, и вещество духа.

Душе соответствует дыхание. Дыхание является воздухом, который приводится в движение духом, пронизывающим все сущее. А движение и духа, и души отпечатывается в узоре ощущений тела, ибо все движения — это ощущения тела, и ощущению тела соответствует вещество, душе — сила, а духу — качество.

Тело состоит из ощущений и переживаний. Душа проявляется образами и понятиями в теле. А дух виден через смыслы и действия.

Все происходящее можно разделить на три части с точки зрения человеческой деятельности. Это состояния, дела и обстоятельства.

Обстоятельства — это тело, это вещественность и осязательность, это происходящее, воспринимаемое как идущее из будущего и несущее образы угроз и счастья.

Состояние — это дух, он определяет внутреннее пространство и создает среду для прихода обстоятельств. В зависимости от того, насколько ты способен сохранять равное состояние духа, обстоятельства входят в пространство твоей судьбы и приносят с собой ухудшение или улучшение положения дел.

Обычный человек строит свои дела таким образом, чтобы сохранять равное и хорошее состояние



духа, оберегая его от обстоятельств. Все его дела обычно учитывают возможное ухудшение обстоятельств в будущем, и потому они направлены на накопление и сохранение ценностей таким образом, чтобы создать барьер, оберегающий состояние. Однако это бесперспективный путь продвижения в потоке жизни, так как вся сила приходит из состояния духа.

Обычный человек в своей борьбе с обстоятельствами, с миром, с ближними движется по потоку жизни и в большинстве случаев так и не узнает действительного устройства разумного бытия, в котором можно разобраться только совершая осознанные усилия, направленные против потока обстоятельств.

Однако движение против потока обстоятельств подразумевает не их разгребание и переделывание под свои предпочтения и локальные точки зрения, а направление всех усилий на сохранение и удержание спокойного состояния духа.

Эти закономерности одинаково применимы и в государственном управлении (то есть в работе с властью), и в предпринимательской деятельности, и в личностных отношениях с людьми как в собственном доме, так и за его пределами.

ДДЦ предлагает универсальную технологию построения судьбы, ибо применяя правила, изложенные глава за главой в последовательном повествовании, ты обретаешь возможность управлять ходом событий вне зависимости от того, в каком поле мнений они происходят.

Можно направить этот поток знаний на тело своих ощущений, и тогда в каждой точке движения потока ты будешь точно понимать, что делать с этими силами и как отвечать на вызовы происходящего в тебе.

Можно направить эти знания на поток переживаний в узоре отношений, называемом «семья», и тогда опять же в каждом случае ты будешь точно знать, от каких действий следует удерживаться, чтобы предсказуемо получать правильные результаты в этой игре.

В более широких плоскостях — предприятия или страны — те же самые законы применимы, если ты не пытаешься покинуть внутреннее пространство,



обозначенное как состояние, откуда порождаются все действия, понимаемые как дела.

Хотя в ряде случаев при первом рассмотрении некоторые советы и высказывания ДДЦ кажутся немного нелепыми и даже неразумными, в действительности при более глубоком взглядывании всегда оказывается, что такие способы решения проблем более правильны, чем привычные.

Точно такое же отличие существует между западной медициной и восточной. Принципы и основные постулаты восточной медицины требуют от врача более точного понимания происходящего во времени, и согласно ДДЦ он относится к миру, в котором живет, именно как к больному телу.

В каждом случае, взглядываясь в тело мира, врач воспринимает, описывает, оценивает происходящее, выделяя корни явлений, чтобы поставить правильный диагноз, а на его основании вырабатывает точные рекомендации для лечения, которые нужно выполнять, обладая при этом правильным набором орудий и инструментов.

Эти самые орудия и инструменты описываются в каждой главе ДДЦ с разных точек зрения таким образом, что от читающего требуется немедленное применение изложенного как по отношению к себе и миру, так и по отношению к отношениям с собой и миром.

И когда в ДДЦ говорится, что предельно слабое и мягкое способно справиться с предельно сильным и жестким, то это утверждение рассматривается как указание на самую начальную точку импульса силы, которую следует научиться находить в каждом случающемся в поле твоего внимания явлении.

Когда советуют тебе предпочесть убавление знаний, нужно точно понимать, куда направлено это усилие, ибо в ДДЦ в первую очередь ценится точность и знак (положительный или отрицательный) воздействия, а не его сила.

Когда говорится, что истинное состояние сердца мудреца — это непроходимая глупость, подразумевается, что таковым оно кажется на первый взгляд носителю обыденного ума.

Все это я выразил в тексте пространных комментариев и размышлений по поводу основного



содержания ДДЦ, показывая возможные способы прочтения. Каждая глава этой книги состоит из трех частей, или трех слоев интерпретации текста.

Первый слой — это логическое толкование, в котором я подразумеваю наличие и взаимодействие трех уровней отношений: личности с миром, личности с собой и личности со своими отношениями с миром. Это и есть взаимодействие состояний, деятельности и обстоятельств. Это другое обозначение трех потоков: прошлого, настоящего и будущего; человеческого, небесного и земного, — направление движения которых должно коренным образом измениться в ходе применения полученных из ДДЦ знаний. То есть через применение этих знаний достигается состояние совершенной мудрости, которая растворяет в себе дела и обстоятельства, превращая все лишь в одно бесконечное состояние безмятежного покоя, который отражает истинное состояние бытия, когда стирается грань между «я» и миром.

Нельзя сказать, что второй слой является точным переводом. Это скорее минимально расширенная интерпретация, так как не может быть дословного перевода, возможно лишь некое толкование.

Третий слой наполняет пространство, созданное первым и вторым слоями, образами, запахами, цветами, плотью самой жизненности, выраженной в потоке образно-понятийных смысловых устройств. Третий слой — это описание видения изнутри, и здесь также сохраняется структура, скелет изначального текста. Но он в большей степени привязывается к переживаниям воспринимающей повествование стороны.

Лучше всего все изложенное читать многократно, не стараясь дословно привязываться к тем или иным оборотам речи, а больше искать свои средства выражения прочувствованного и тем самым пережитого содержания. Тогда читатель сможет стать равноправным пользователем данных способов обращения с самим собой и миром, которые предлагаются учением Лао-цзы, учением о Потоке и Силе.

Что касается понятий «поток» и «сила», то нужно добавить, что нет силы вне потока и существуют



только потоки сил. То есть сила и поток неотделимы друг от друга, но поток (он же, конечно, и Путь) всегда представлен силами, влекущими и несущими каждую частичку переживаемого бытия во все стороны космоса, в котором, по правде говоря, и сторон-то никаких нет.

Должен добавить, что самое мое последнее открытие на стезе изучения этого текста состоит в том, что я неожиданно для себя понял, что Понятие «Дао» («Путь») в большинстве контекстов вполне может быть переведено, как «Истина», ибо очень часто говорится о постижении или обретении Дао, познании Дао, просветлении и т. д. В нашей традиции познания мира в этом случае всегда говорится о постижении истины, люди спорят о том, постижима или непостижима истина, и путь человеческой жизни определяет истина и отношения с ней человека. Потому вполне правомочно перевести название книги, как «Книга об истине и силе».

Но лучше сами читайте, чувствуйте, переживайте, пробуйте.



# ОГЛАВЛЕНИЕ



От автора. Об управлении состояниями,  
делами и обстоятельствами . . . . . 9

## **Часть I. Дао — Истина**

|   |    |
|---|----|
| Глава 1. Вглядываться в непостижимое . . . . .      | 19 |
| Глава 2. Улучшать мир . . . . .                     | 23 |
| Глава 3. Избавляться от действий. . . . .           | 27 |
| Глава 4. Сохранять равновесие . . . . .             | 30 |
| Глава 5. Оставаться бесстрастным . . . . .          | 33 |
| Глава 6. Постигать непостижимое . . . . .           | 36 |
| Глава 7. Не отождествляться для сохранения. . . . . | 38 |
| Глава 8. Достигать совершенства . . . . .           | 40 |
| Глава 9. Предвидеть будущие неприятности . . . . .  | 44 |
| Глава 10. Действовать силой духа . . . . .          | 47 |
| Глава 11. Применять отсутствие. . . . .             | 51 |
| Глава 12. Направлять усилия внутрь. . . . .         | 53 |
| Глава 13. Переживать любовь через тело . . . . .    | 58 |
| Глава 14. Видеть невидимое . . . . .                | 64 |
| Глава 15. Совершенствовать дух . . . . .            | 72 |



|   |     |
|---|-----|
| Глава 16. Бесконечно длить . . . . .            | 83  |
| Глава 17. Придавать ценность . . . . .          | 92  |
| Глава 18. Когда теряется Путь . . . . .         | 99  |
| Глава 19. Отказаться от мудрости. . . . .       | 104 |
| Глава 20. Прекратить учиться . . . . .          | 111 |
| Глава 21. Познать облик . . . . .               | 119 |
| Глава 22. Обрести целостность . . . . .         | 123 |
| Глава 23. Уподобляться Пути . . . . .           | 130 |
| Глава 24. Не совершать лишних движений. . . . . | 135 |
| Глава 25. Брать за образец Путь. . . . .        | 140 |
| Глава 26. Связать легкое и тяжелое . . . . .    | 147 |
| Глава 27. Постоянно совершенствовать . . . . .  | 154 |
| Глава 28. Принимать во внимание . . . . .       | 162 |
| Глава 29. Отказаться от крайностей . . . . .    | 168 |
| Глава 30. Нельзя усиливать. . . . .             | 175 |
| Глава 31. Не радоваться победе. . . . .         | 179 |
| Глава 32. Удерживать простоту . . . . .         | 184 |
| Глава 33. Длить долго . . . . .                 | 189 |
| Глава 34. Способен совершить . . . . .          | 193 |
| Глава 35. Не можешь ухватиться . . . . .        | 198 |
| Глава 36. Сделать обратное . . . . .            | 202 |
| Глава 37. Достичь устойчивости. . . . .         | 207 |



## Часть II. Дэ — Сила

|  |     |
|--|-----|
| Глава 38. Полниться духом . . . . .              | 215 |
| Глава 39. Соединиться с подлинным. . . . .       | 222 |
| Глава 40. Принадлежать себе . . . . .            | 233 |
| Глава 41. Услышать Путь в сердце . . . . .       | 236 |
| Глава 42. Естественно изгибаться. . . . .        | 243 |
| Глава 43. Усиливаться без усилий. . . . .        | 249 |
| Глава 44. Ограничить сомнения. . . . .           | 253 |
| Глава 45. Держаться ясности. . . . .             | 260 |
| Глава 46. Понимать достаточность . . . . .       | 264 |
| Глава 47. Оставаться, где следует. . . . .       | 268 |
| Глава 48. Учиться убавлению. . . . .             | 272 |
| Глава 49. Не иметь своего ума . . . . .          | 278 |
| Глава 50. Очищать протоки. . . . .               | 283 |
| Глава 51. Почитать Путь . . . . .                | 289 |
| Глава 52. Держаться своего тела . . . . .        | 294 |
| Глава 53. Стремиться к простоте . . . . .        | 299 |
| Глава 54. Соблюдать последовательность . . . . . | 303 |
| Глава 55. Быть сильным как младенец. . . . .     | 308 |
| Глава 56. Понимать себя. . . . .                 | 315 |
| Глава 57. Усиливаться за счет простоты. . . . .  | 321 |
| Глава 58. Избегать прямолинейности . . . . .     | 330 |



|  |     |
|--|-----|
| Глава 59. Соблюдать бережливость . . . . .         | 340 |
| Глава 60. Умалять искажения. . . . .               | 348 |
| Глава 61. Держаться ниже потоков. . . . .          | 355 |
| Глава 62. Путь — главная ценность . . . . .        | 359 |
| Глава 63. Достигать через малое . . . . .          | 366 |
| Глава 64. Находиться, а не совершать. . . . .      | 372 |
| Глава 65. Мерить силой духа. . . . .               | 382 |
| Глава 66. Оставаться позади . . . . .              | 387 |
| Глава 67. Быть милосердным. . . . .                | 392 |
| Глава 68. Смиряться, а не соперничать . . . . .    | 400 |
| Глава 69. Готовиться отступить. . . . .            | 405 |
| Глава 70. Отображаться скромно. . . . .            | 410 |
| Глава 71. Болеть будущим. . . . .                  | 415 |
| Глава 72. Усиливаться без самолюбования. . . . .   | 419 |
| Глава 73. Удерживаться от очевидного . . . . .     | 424 |
| Глава 74. Помнить о высших законах . . . . .       | 429 |
| Глава 75. Управлять сердцем, а не умом . . . . .   | 434 |
| Глава 76. Держаться мягкости и слабости . . . . .  | 438 |
| Глава 77. Стремится к сосредоточению. . . . .      | 442 |
| Глава 78. Очищать мир. . . . .                     | 447 |
| Глава 79. Достигать согласия. . . . .              | 452 |
| Глава 80. Упростить связи. . . . .                 | 456 |
| Глава 81. Проводить поток, не накапливая . . . . . | 462 |
| Личная печать автора . . . . .                     | 469 |
| Музыка каллиграфии в западном исполнении . . . . . | 471 |
| Об авторе . . . . .                                | 472 |